

دعوة للتعبير عن الاهتمام
محصورة بالجمعيات التعاونية الزراعية في عكار
17/LHF/2024

في إطار برنامج "الدعم الشامل لأسر كبار السن وذوي الاحتياجات الخاصة الأكثر ضعفا في وادي خالد وسهل عكار وجرى القيطع في عكار"، الممول من الصندوق الإنساني للبنان LHF،

تدعو الجمعية البولندية للمساعدات الدولية PCPM التعاونيات الزراعية في عكار إلى تقديم عروض أسعار لتأمين وتوزيع سلال من الخضار والفواكه، مرتين في الشهر، للعائلات التي يشملها البرنامج ولمدة 6 أشهر تمتد بين تشرين الثاني 2024 ونيسان 2025.

يكون توزيع السلال مرتين في الشهر في مركز موحد تحدده الجمعية البولندية بالتنسيق مع التعاونيات المختارة، ويقدر عدد العائلات التي سيشملها البرنامج بـ 400 عائلة تتوزع في قرى محددة من جرد القيطع و سهل عكار وادي خالد في عكار.

يقدر حجم السلال التي ستوزع على المستفيدين مرتين في الشهر بحوالي 6 كيلوغرام من الفواكه و 8 كيلوغرام من الخضار الطازجة لكل عائلة مستفيدة. يشمل النموذج 1 على العناصر الأساسية المفضل تواجدها في سلة الخضار والفواكه، إنما يمكن تنويع الأصناف بحسب المواسم ويحدد ذلك بالتنسيق بين الجمعية البولندية للمساعدات الدولية والجمعية الزراعية المتعاقدة، شرط أن تتناسب مواصفات الخضار والفواكه على تنوعها مع جدول المواصفات المرفق بهذه الدعوة.

**** على التعاونية الزراعية الاطلاع على الملحق المرفق والشروط المذكورة والتأكد من أنها قادرة على تأمين المنتجات حسب المعايير المحددة في جدول المواصفات والالتزام بالشروط قبل تقديم العرض ****

على التعاونيات الزراعية المهتمة بالتقدم بعروض أسعار عن أي من المناطق التي يشملها البرنامج تعبئة وتوقيع النموذج 1 الوارد أدناه وتسليمه إلى الجمعية البولندية للمساعدات الدولية في مدّة أقصاها 26 أيلول 2024 من خلال:

- إرساله مع المستندات المطلوبة إلى البريد الإلكتروني الخاص بالجمعية البولندية lebanon.procurement@pcpm.org.pl
- تسليمه باليد لممثلي الجمعية البولندية للمساعدات الدولية وتوقيع نموذج التسليم في المواقع والتواريخ المحددة في الجدول أدناه حصرا:

المركز	العنوان	التاريخ	الوقت
مركز اتحاد بلديات جرد القيطع	حرار - عكار	الإثنين 23 أيلول 2024 حصرا	بين الساعة 10 صباحا و 1 ظهرا
مركز اتحاد بلديات وادي خالد	المقيبلة - عكار	الثلاثاء 24 أيلول 2024 حصرا	بين الساعة 10 صباحا و 1 ظهرا
مركز الجمعية البولندية للمساعدات الدولية	القببات - عكار، مقابل بلدية القببات ومركز الصليب الأحمر اللبناني	قبل 26 أيلول 2024	بين الساعة 10 صباحا و 2 ظهرا

وتفضّلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير
2024-09-12

ملاحظات هامة:

- 1- تهدف الجمعية البولندية للمساعدات الدولية للتخفيف من أثر مخلفات التوزيع العينية على البيئة (أكياس بلاستيكية وغيرها) وتدعو التعاونيات المتقدمة بالعروض إلى إقترح حلول صديقة للبيئة في القسم المخصص لأساليب التعبئة والتغليف
- 2- يجب أن تشمل الأسعار المقترحة (سعر الحصة) تكاليف الخضار والفواكه، بالإضافة إلى تكاليف تعبئة الحصى ونقل الحصى إلى نقاط التوزيع واليد العاملة المشاركة في التعبئة والتوزيع وغيرها من التكاليف التي قد تشملها عملية التعبئة والنقل التوزيع
- 3- تعي التعاونية أنه لن يتم التعاقد مع أي تعاونية زراعية قبل خضوع فريق التعاونية الذي سيعمل على إعداد حصى الخضار والفواكه في إطار البرنامج التدريبات التي تحددها PCPM مع خبير السلامة الغذائية
- 4- تؤكد التعاونية جهوزيتها للإشراف على عملية التعبئة التي يقوم بها فريقها وتحمل المسؤولية المادية عن أي حصة يتم رفضها من قبل PCPM ومسؤولية إعادة توصيلها إلى منازل المستفيدين
- 5- يحق لفريق PCPM مراقبة عملية التعبئة دون إنذار مسبق، وتفحص جودة الحصى التي يتم توزيعها ورفض أي حصى لا تتناسب مع شروط الجودة المطلوبة
- 6- إذا ثبت إهمال التعاونية الزراعية للشروط المتفق عليها مع الجمعية البولندية من ضمنها شروط النوعية وجودة المنتجات والتعبئة وغيرها، ما أدى إلى تكرار رفض حصى من قبل PCPM ، سيؤول ذلك إلى فصل العقد مع التعاونية الزراعية في أي وقت

النموذج 1:

Section 1: Cooperative details

القسم الأول: معلومات عن التعاونية الزراعية

	Cooperative name: إسم التعاونية الزراعية:
	Cooperative address: عنوان التعاونية الزراعية:
	Name of cooperative representative: إسم ممثل التعاونية الزراعية:
	Title of the representative: منصب ممثل التعاونية الزراعية:
	Contact phone number: رقم الهاتف:
	E-mail address: البريد الإلكتروني:

	<p>List of cooperative board members (with their titles): قائمة أسماء أعضاء التعاونية (ومناصبهم):</p>
<p><input type="checkbox"/> Jord El Qaytea - جرد القيطع</p> <p><input type="checkbox"/> Sahel Akkar - سهل عكار</p> <p><input type="checkbox"/> Wadi Khaled وادي خالد</p>	<p>Please select the area in which the cooperative is interested to work: الرجاء تحديد المنطقة التي تهتم التعاونية الزراعية بتوزيع الحصص فيها:</p>

*الرجاء ارفاق مستندات تسجيل التعاونية

Section 2: Cooperative capacity

القسم الثاني: قدرة التعاونية الزراعية

	<p>How many active members does the cooperative have:</p> <p>كم عدد الأعضاء النشطين في التعاونية الزراعية:</p> <p>1) In total مجموع العدد</p> <p>2) Involved in agricultural production and cultivation عدد المشاركين في الانتاج الزراعي والزراعة:</p>
	<p>Does the cooperative have established cooperation mechanisms with other providers to purchase items not produced by its members?</p> <p>هل أنشأت التعاونية آليات تعاون مع موردين آخرين لشراء سلع لا ينتجها أعضاء التعاونية؟</p> <p>If yes, please list main external providers (e.g., other cooperatives other local producer, wholesale suppliers)</p>

	<p>إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر مقدمي الخدمات الخارجيين الرئيسيين (على سبيل المثال، التعاونيات الأخرى، المنتجين المحليين الآخرين، تجار الجملة)</p>
	<p>Does the cooperative have a fresh USD account?</p> <p>هل تملك الجمعية التعاونية حساباً بالدولار الأمريكي (Fresh) ؟</p>
	<p>Please briefly describe the cooperative practices on the use of chemical pesticides (work with farmers who use safe chemicals practices in their production is required)</p> <p>يرجى باختصار وصف كيفية تعامل التعاونية الزراعية مع موضوع استخدام مبيدات الآفات الكيميائية (التعاون مع المزارعين الذين يعتمدون ممارسات كيميائية آمنة في إنتاجهم مطلوب وضروري)</p>

Section 3: Products availability

القسم الثالث: توافر المنتجات

Please provide information about the availability and production capacity of your cooperative in provision of basic components of the fresh food basket. Please note that the fresh food basket should be delivered Two times a month for the period of 6 months. Please mention the source of production (specify in detail if the provider is external).

يرجى تقديم معلومات حول توافر المنتجات وقدرة التعاونية الإنتاجية ومدى إمكانية توفير المكونات الأساسية لسلة الفاكهة والخضار الطازجة. يرجى الملاحظة أنه يجب توصيل سلة الفاكهة والخضار الطازجة مرتين في الشهر ولمدة 6 أشهر. يرجى ذكر مصدر الإنتاج (اذكر التفاصيل خصوصا اذا كان المورد خارجيا).

Information about seasonality معلومات عن موسم توفرها Please mention if the product is available only in selected months in the period of project implementation (between November 2024 and April 2025) الرجاء ذكر إذا كان المنتج متاحًا فقط في أشهر محددة في فترة تنفيذ المشروع (أي تشرين الثاني 2024 و نيسان 2025)	Source (cooperative members / external provider - please provide details) المصدر (أعضاء التعاونية / مزود خارجي - يرجى تقديم التفاصيل)	Maximum monthly production (in kg) الحد الأقصى للإنتاج الشهري (بالكيلوغرام)	Product name اسم المنتج
			Lettuce/Cabbage خس / ملفوف
			Tomato بندورة

			Cucumber خيار
			Carrots جزر
			Onions بصل
			Eggplants/Zucchini باذنجان / كوسى
			Lemon حامض
			Apples تفاح
			Bananas موز
			Oranges برتقال

Please list additional fresh fruits and vegetables (not mentioned in the above list) your cooperative can provide to complement the fresh food baskets.

يرجى ذكر أنواع فاكهة وخضار طازجة إضافية (غير مذكورة في القائمة أعلاه) يمكن أن توفرها التعاونية لاكمال سلة الفاكهة والخضار الطازجة.

Maximum monthly production (in kg) الحد الأقصى للإنتاج الشهري (بالكيلوغرام)	Information about seasonality معلومات عن موسم توفره Please mention if the product is available only in selected months in the period of project implementation (between November 2024 and April 2025) الرجاء ذكر إذا كان المنتج متاحًا فقط في أشهر محددة في فترة تنفيذ المشروع (أي تشرين الثاني 2024 و نيسان 2025)	Source (cooperative members / external provider - please provide details) المصدر (أعضاء التعاونية / مزود خارجي - يرجى تقديم التفاصيل)	Product name اسم المنتج

Section 4: Logistics and distribution capacity

القدرة اللوجستية والقدرة على توزيع الحصص

Under the project, the cooperatives will be contracted to provide fresh food components, pack, and distribute the packed baskets to beneficiaries. Please provide details of the resources your cooperative can allocate to the project and logistics arrangements.

في إطار هذا المشروع، سيتم التعاقد مع التعاونيات لتوفير مكونات غذائية طازجة، وتعبئة سلال وتغليفها وتوزيعها على المستفيدين. يرجى تقديم تفاصيل الموارد التي يمكن أن تخصصها تعاونيتك للمشروع، بالإضافة إلى الترتيبات اللوجستية.

	<p>Distribution capacity</p> <p>القدرة على التوزيع</p> <p><i>Please describe how many fresh food baskets (FFB) per day are you able to distribute in as safe manner</i></p> <p>يرجى تحديد عدد سلال الفاكهة والخضار التي يمكن لتعاونيتك توزيعها يوميا بطريقة آمنة</p>
	<p>Distribution site</p> <p>موقع التوزيع</p> <p><i>Please provide details of a site where you can distribute the fresh food baskets (FFB);</i></p> <p>يرجى تقديم تفاصيل عن موقع يمكن اعتماده لتوزيع سلال الفاكهة والخضار</p>

	<p>Staff</p> <p>طاقم العمل</p> <p>Please describe how many persons you can allocate to the packing and distribution of FFB</p> <p>يرجى تحديد عدد الأشخاص الذين يمكن تخصيصهم لتعبئة وتوزيع سلال الخضار والفاكهة.</p>
	<p>Packing</p> <p>التعبئة</p> <p>Please describe how you plan to pack the packages considering the weight and volume (8 kg of vegetables and 6 kg of fruit)</p> <p><i>PCPM aims to adopt environmentally friendly methods and reduce the impact of waste from distribution activities on the environment. We invite interested cooperatives to submit eco-friendly proposals.</i></p> <p>يرجى وصف كيف تخطط لتعبئة الحصوص مع مراعاة الوزن والحجم (8 كلغ من الخضار و6 كلغ من الفاكهة)</p> <p><i>تسعى الجمعية البولندية لإعتماد أساليب صديقة للبيئة والتخفيف من أثر مخلفات نشاطات التوزيع على البيئة وتدعو التعاونيات المهمة لتقديم مقترحات صديقة للبيئة</i></p>

	<p>Storage capacity & Safety التخزين والسلامة العامة</p> <p><i>Please provide details of the available storage space, including fridge / cold rooms.</i></p> <p>يرجى تقديم تفاصيل عن مساحة التخزين المتاحة، بما في ذلك البراد/ غرف التبريد.</p> <p><i>Please specify food storage safety measures that will be applied.</i></p> <p>يرجى تحديد تدابير سلامة تخزين الأغذية التي سيتم اتباعها.</p>
	<p>Transportation النقل</p> <p><i>Please describe the trucks / vans or other vehicles that can be used to transport fresh components; provide information on mitigation measures in terms of fuel access.</i></p> <p>يرجى وصف الشاحنات أو المركبات الأخرى التي يمكن استخدامها لنقل الحصى؛ اذكر الطرقات التي يمكن اعتمادها للتخفيف من وطأة أزمة الوقود.</p>

<p><input type="checkbox"/> Jord El Qayteaa - جرد القيطع</p> <p><input type="checkbox"/> Sahel Akkar - سهل عكار</p> <p><input type="checkbox"/> Wadi Khaled وادي خالد</p>	<p>Capacity to work in other areas القدرة على العمل في مناطق أخرى</p> <p>Please specify if your cooperative has the capacity to distribute the FFB in other locations - if yes, please list the villages / distribution sites</p> <p>يرجى تحديد ما إذا كانت التعاونية قادرة على توزيع حصص الخضار والفواكه في مناطق أخرى غير موقعها- إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر القرى/ المواقع حيث يمكن التوزيع</p>

Section 5: Financial Offer

العرض المادي

Please indicate the price per kit (Composition of the kit should include 6 kilos of seasonal Fruits and 8 kilos of seasonal vegetables).

يرجى تحديد سعر السلة الواحدة (يجب أن تتضمن السلة ما مجموعه 6 كيلو من الفواكه الموسمية و8 كيلو من الخضروات الموسمية).

يجب أن تشمل الأسعار المقترحة (سعر الحصة) تكاليف الخضار والفواكه، بالإضافة إلى تكاليف تعبئة الحصة ونقل الحصة إلى نقاط التوزيع واليد العاملة المشاركة في التعبئة والتوزيع وغيرها من التكاليف التي قد تشملها عملية التعبئة والنقل التوزيع

Price per kit سعر السلةUSD دولار أمريكي
-----------------------------------	--------------------------

I the undersigned,..... Acknowledge that above mentioned price is not subject to change due to price or currency fluctuations, without a duly signed amendment of the present Agreement.

أنا الموقع أدناه،..... أقّر أن السعر المذكور أعلاه لا يخضع للتغيير بسبب تقلبات الأسعار أو العملات، دون تعديل موقع حسب الأصول لهذه الاتفاقية.



Polish Center for International Aid – Lebanon

التوقيع

تاريخ تقديم العرض

اسم ممثل التعاونية الزراعية



Specification Sheet

Freshly Harvested Fruits and Vegetables
الفواكه والخضروات الطازجة

Reference used:
المرجع

LIBNOR standard NL 40 – 1999

Composition التركيب



Ingredients: Fresh fruits and vegetables
المكونات: فواكه وخضروات طازجة

1- Physical Criteria: الخصائص الفيزيائية

- Free from visual molds and injuries resulting from diseases and pests
- Free from insects or any type of pests
- Free from foreign matter
- No excessive laxity and maturity
- Free from defects resulting from rain, frost or bad storage conditions
- Homogeneous in terms of class, maturity, size, weight, color and appearance
- Fresh, clean, fully grown
- Non-wilted, wet or variable in color or characteristics
- Free from bruises and wounds, strange smell or taste

- خالية من العفائن البصرية والإصابات الناتجة عن الأمراض والآفات
- خالية من الحشرات أو أي نوع من الآفات
- خالية من المواد الغريبة
- غير متراخية أو ناضجة بشكل مفرط
- خالية من العيوب الناتجة عن الأمطار والصقيع أو ظروف التخزين السيئة
- متجانسة من حيث الصنف والنضج والحجم والوزن واللون والمظهر
- طازجة ونظيفة ومكتملة النمو
- غير ذابلة أو رطبة أو متغيرة اللون أو الخصائص
- خالي من الكدمات أو الخدوش أو الرائحة الغريبة أو الطعم الغريب.

2- Chemical Criteria: الخصائص الكيميائية

Parameter الخصائص	Standard المقياس
Pesticide residues متبقيات مبيدات الحشرات	Compliant to LIBNOR standard NL 662 - 2002 مطابق لمعيار ليبنور NL 662 - 2002

3- Microbiological Parameters الخصائص الجرثومية



Specification Sheet

Freshly Harvested Fruits and Vegetables
الفواكه والخضروات الطازجة

Parameter الخصائص	Standard المقياس
Biological contaminates الملوثات البيولوجية	Free خالية

4- Packaging conditions, storage and distribution شروط التغليف, التخزين و التوزيع

- Package should be clean and well-sealed
- Package should protect the quality and safety of the produce
- Package should be transported and stored at the right temperature and humidity and for the period of time specified in the Ministry of Agriculture directive 87/1

- يجب أن يكون الغلاف نظيف ومغلق بشكل جيد
- يجب أن يحمي الغلاف جودة المنتج وسلامته
- يجب نقل العبوة وتخزينها في درجة الحرارة والرطوبة المناسبة ولمدة الزمنية المحددة في توجيه وزارة الزراعة رقم 1/87

5- Customer Use and Preparation استخدام المنتج

- General public
- Ready to Eat

- مناسبة لعامة الناس
- جاهزة للاستهلاك